

# Correctievoorschrift VWO

# 2012

tijdvak 1

**Grieks**

Het correctievoorschrift bestaat uit:

- 1 Regels voor de beoordeling
- 2 Algemene regels
- 3 Vakspecifieke regels
- 4 Beoordelingsmodel
- 5 Inzenden scores
- 6 Bronvermeldingen

## 1 Regels voor de beoordeling

---

Het werk van de kandidaten wordt beoordeeld met inachtneming van de artikelen 41 en 42 van het Eindexamenbesluit v.w.o.-h.a.v.o.-m.a.v.o.-v.b.o.

Voorts heeft het College voor Examens (CvE) op grond van artikel 2 lid 2d van de Wet CvE de Regeling beoordelingsnormen en bijbehorende scores centraal examen vastgesteld.

Voor de beoordeling zijn de volgende passages van de artikelen 36, 41, 41a en 42 van het Eindexamenbesluit van belang:

- 1 De directeur doet het gemaakte werk met een exemplaar van de opgaven, de beoordelingsnormen en het proces-verbaal van het examen toekomen aan de examinerator. Deze kijkt het werk na en zendt het met zijn beoordeling aan de directeur. De examinerator past de beoordelingsnormen en de regels voor het toekennen van scorepunten toe die zijn gegeven door het College voor Examens.
- 2 De directeur doet de van de examinerator ontvangen stukken met een exemplaar van de opgaven, de beoordelingsnormen, het proces-verbaal en de regels voor het bepalen van de score onverwijld aan de gecommiteerde toekomen.
- 3 De gecommiteerde beoordeelt het werk zo spoedig mogelijk en past de beoordelingsnormen en de regels voor het bepalen van de score toe die zijn gegeven door het College voor Examens.

De gecommiteerde voegt bij het gecorrigeerde werk een verklaring betreffende de verrichte correctie. Deze verklaring wordt mede ondertekend door het bevoegd gezag van de gecommiteerde.

- 4 De examinerator en de gecommiteerde stellen in onderling overleg het aantal scorepunten voor het centraal examen vast.
- 5 Indien de examinerator en de gecommiteerde daarbij niet tot overeenstemming komen, wordt het geschil voorgelegd aan het bevoegd gezag van de gecommiteerde. Dit bevoegd gezag kan hierover in overleg treden met het bevoegd gezag van de examinerator. Indien het geschil niet kan worden beslecht, wordt hiervan melding gemaakt aan de inspectie. De inspectie kan een derde onafhankelijke gecommiteerde aanwijzen. De beoordeling van de derde gecommiteerde komt in de plaats van de eerdere beoordelingen.

## 2 Algemene regels

---

Voor de beoordeling van het examenwerk zijn de volgende bepalingen uit de regeling van het College voor Examens van toepassing:

- 1 De examinerator vermeldt op een lijst de namen en/of nummers van de kandidaten, het aan iedere kandidaat voor iedere vraag toegekende aantal scorepunten en het totaal aantal scorepunten van iedere kandidaat.
- 2 Voor het antwoord op een vraag worden door de examinerator en door de gecommiteerde scorepunten toegekend, in overeenstemming met het beoordelingsmodel. Scorepunten zijn de getallen 0, 1, 2, ..., n, waarbij n het maximaal te behalen aantal scorepunten voor een vraag is. Andere scorepunten die geen gehele getallen zijn, of een score minder dan 0 zijn niet geoorloofd.
- 3 Scorepunten worden toegekend met inachtneming van de volgende regels:
  - 3.1 indien een vraag volledig juist is beantwoord, wordt het maximaal te behalen aantal scorepunten toegekend;
  - 3.2 indien een vraag gedeeltelijk juist is beantwoord, wordt een deel van de te behalen scorepunten toegekend, in overeenstemming met het beoordelingsmodel;
  - 3.3 indien een antwoord op een open vraag niet in het beoordelingsmodel voorkomt en dit antwoord op grond van aantoonbare, vakinhoudelijke argumenten als juist of gedeeltelijk juist aangemerkt kan worden, moeten scorepunten worden toegekend naar analogie of in de geest van het beoordelingsmodel;
  - 3.4 indien slechts één voorbeeld, reden, uitwerking, citaat of andersoortig antwoord gevraagd wordt, wordt uitsluitend het eerstgegeven antwoord beoordeeld;
  - 3.5 indien meer dan één voorbeeld, reden, uitwerking, citaat of andersoortig antwoord gevraagd wordt, worden uitsluitend de eerstgegeven antwoorden beoordeeld, tot maximaal het gevraagde aantal;
  - 3.6 indien in een antwoord een gevraagde verklaring of uitleg of afleiding of berekening ontbreekt dan wel foutief is, worden 0 scorepunten toegekend, tenzij in het beoordelingsmodel anders is aangegeven;
  - 3.7 indien in het beoordelingsmodel verschillende mogelijkheden zijn opgenomen, gescheiden door het teken /, gelden deze mogelijkheden als verschillende formuleringen van hetzelfde antwoord of onderdeel van dat antwoord;

- 3.8 indien in het beoordelingsmodel een gedeelte van het antwoord tussen haakjes staat, behoeft dit gedeelte niet in het antwoord van de kandidaat voor te komen;
- 3.9 indien een kandidaat op grond van een algemeen geldende woordbetekenis, zoals bijvoorbeeld vermeld in een woordenboek, een antwoord geeft dat vakinhoudelijk onjuist is, worden aan dat antwoord geen scorepunten toegekend, of tenminste niet de scorepunten die met de vakinhoudelijke onjuistheid gemoeid zijn.
- 4 Het juiste antwoord op een meerkeuzevraag is de hoofdletter die behoort bij de juiste keuzemogelijkheid. Voor een juist antwoord op een meerkeuzevraag wordt het in het beoordelingsmodel vermelde aantal scorepunten toegekend. Voor elk ander antwoord worden geen scorepunten toegekend. Indien meer dan één antwoord gegeven is, worden eveneens geen scorepunten toegekend.
  - 5 Een fout mag in de uitwerking van een vraag maar één keer worden aangerekend, tenzij daardoor de vraag aanzienlijk vereenvoudigd wordt en/of tenzij in het beoordelingsmodel anders is vermeld.
  - 6 Een zelfde fout in de beantwoording van verschillende vragen moet steeds opnieuw worden aangerekend, tenzij in het beoordelingsmodel anders is vermeld.
  - 7 Indien de examinerator of de gecommiteerde meent dat in een examen of in het beoordelingsmodel bij dat examen een fout of onvolkomenheid zit, beoordeelt hij het werk van de kandidaten alsof examen en beoordelingsmodel juist zijn. Hij kan de fout of onvolkomenheid mededelen aan het College voor Examens. Het is niet toegestaan zelfstandig af te wijken van het beoordelingsmodel. Met een eventuele fout wordt bij de definitieve normering van het examen rekening gehouden.
  - 8 Scorepunten worden toegekend op grond van het door de kandidaat gegeven antwoord op iedere vraag. Er worden geen scorepunten vooraf gegeven.
  - 9 Het cijfer voor het centraal examen wordt als volgt verkregen.  
Eerste en tweede corrector stellen de score voor iedere kandidaat vast. Deze score wordt meegedeeld aan de directeur.  
De directeur stelt het cijfer voor het centraal examen vast op basis van de regels voor omzetting van score naar cijfer.

NB Het aangeven van de onvolkomenheden op het werk en/of het noteren van de behaalde scores bij de vraag is toegestaan, maar niet verplicht.  
Evenmin is er een standaardformulier voorgeschreven voor de vermelding van de scores van de kandidaten.  
Het vermelden van het schoolexamencijfer is toegestaan, maar niet verplicht.  
Binnen de ruimte die de regelgeving biedt, kunnen scholen afzonderlijk of in gezamenlijk overleg keuzes maken.

### 3 Vakspecifieke regels

---

Voor dit examen kunnen maximaal 76 scorepunten worden behaald.

Voor dit examen zijn de volgende vakspecifieke regels vastgesteld:

- 1 De onder '2 Algemene regels' geformuleerde bepalingen met betrekking tot een vraag zijn mutatis mutandis ook van toepassing op een kolon.
- 2 Bij de beoordeling van een essayvraag geldt dat, indien het maximum aantal woorden is overschreden, hiervoor geen scorepunt(en) in mindering wordt/worden gebracht.

- 3 Bij de beoordeling van de vertaling moet de score 0 worden toegekend indien in een kolom een zeer ernstige fout is gemaakt; deze score kan niet worden gecompenseerd door de juiste weergave van de rest van het kolom.
- 4 Indien bij de vertaling een aantekening is genegeerd en indien dit heeft geleid tot een onjuiste weergave van het desbetreffende tekstelement, één scorepunt / meerdere scorepunten in mindering brengen, afhankelijk van de zwaarte van de fout en het maximum van het desbetreffende kolom.
- 5 Indien bij de vertaling van een kolom een Grieks woord niet is vertaald en dit woord niet van essentieel belang is voor de betekenis van dit kolom, één scorepunt in mindering brengen, tenzij in het beoordelingsmodel anders is vermeld.

## 4.1 Beoordelingsmodel voor de vragen

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

*Aan het juiste antwoord op een meerkeuzevraag wordt 1 scorepunt toegekend.*

### Tekst 1

#### 1 maximumscore 2

- a. Het imperfectum / παίζων beschrijft een situatie / niet een beginpunt 1
- b. In de vertaling is (het participium) βαλοῦσαι met een persoonsvorm (in de hoofdzin) weergegeven / βαλοῦσαι niet als participium vertaald 1

Of woorden van overeenkomstige strekking.

#### *Opmerkingen*

- *Niet fout rekenen wanneer bij a. als antwoord is gegeven ‘in de vertaling staat zij gingen spelen, maar in het Grieks staat zij speelden’.*
- *Niet fout rekenen wanneer bij a. als antwoord is gegeven ‘παίζων is (imperfectum en) geen aoristus’.*

#### 2 maximumscore 1

In de vertaling is ‘haar dochter’ toegevoegd. (Voor de lezer uit de Oudheid was die toelichting niet nodig, omdat iedereen wist dat Artemis de dochter van Leto was.)

Of woorden van overeenkomstige strekking.

#### 3 maximumscore 2

- blanke armen 1
- lengte/rijzigheid / het uitsteken boven anderen 1

Of woorden van overeenkomstige strekking.

#### *Opmerking*

*Niet fout rekenen wanneer als één van de antwoorden is gegeven ‘het lijken op nimfen / een godin / Artemis’.*

Vraag	Antwoord	Scores
<b>4</b>	<b>maximumscore 2</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. ~ ~ ~   ~ ~   ~ ~ ~   ~ ~   ~ ~ ~   ~ *   </li> <li>b. Bij de spelling Ὀδυσσεύς is de tweede lettergreep lang. Dit past niet in het metrum in regel 113 / In regel 113 moet de tweede lettergreep van Ὀδυσσεύς kort zijn om in het metrum te passen. Bij de spelling Ὀδυσσεὺς is de tweede lettergreep lang</li> </ul>	1 1
	Of woorden van overeenkomstige strekking.	
<b>5</b>	<b>maximumscore 1</b>	
	De godin Athene stuurt de gebeurtenissen / zorgt dat Odysseus wakker wordt (en de meisjes ziet).	
	Of woorden van overeenkomstige strekking.	
<b>6</b>	<b>maximumscore 2</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. de vrijers (van de vrouw van Odysseus / Penelope)</li> <li>b. Zij gedroegen zich in het paleis van Odysseus als heer en meester / Zij maakten misbruik van de gastvrijheid van Penelope / Zij probeerden Telemachus te doden</li> </ul>	1 1
	Of woorden van overeenkomstige strekking.	
<b>7</b>	<b>maximumscore 2</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Odysseus is dagenlang op zee door weer en wind geteisterd</li> </ul>	1
	Of woorden van overeenkomstige strekking.	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>b. κέλεται (δέ ἐ) γαστήρ (regel 133)</li> </ul>	1
	<i>Opmerking</i>	
	<i>Niet fout rekenen wanneer bij b. aan het antwoord 'μήλων πειρήσοντα καὶ ἐς πυκινὸν δόμον ἐλθεῖν (regel 134)' is toegevoegd.</i>	

## Tekst 2

<b>8</b>	<b>maximumscore 2</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Odysseus heeft al zijn makers verloren en is alleen aangekomen op het eiland van de Phaeaken. Het is daarom vreemd dat hij om meer dan één schip vraagt</li> <li>b. In de Odyssee vertelt Odysseus niet over de gebeurtenissen vóór de (Trojaanse) oorlog, maar over de gebeurtenissen na de (Trojaanse) oorlog / In de Odyssee richt een personage zich niet op zo'n manier tot zijn publiek</li> </ul>	1 1
	Of woorden van overeenkomstige strekking.	

Vraag	Antwoord	Scores
<b>9</b>	<b>maximumscore 2</b>	
	• a. Menelaus	1
	• b. (De list met) het houten paard / Het bezoek van Odysseus (vermomd als bedelaar) aan Troje	1
	Of woorden van overeenkomstige strekking.	

### Tekst 3

<b>10</b>	<b>maximumscore 2</b>	
	• ἀμύμονα (regel 470)	1
	• ποδώκεος (regel 471)	1

*Opmerkingen*

- Niet fout rekenen wanneer als één van de citaten 'ἄριστος (regel 469)' is gegeven.
- Geen scorepunt toekennen voor het citaat 'ἀμύμονος (regel 468)'.

**11 B**

**12 maximumscore 2**

In beide gevallen spreken ze elkaar aan met:

- de naam van hun vader
- hun eigen naam
- een compliment / epitheton ornans.

Of woorden van overeenkomstige strekking.

indien drie antwoorden juist zijn	2
indien twee antwoorden juist zijn	1
indien één of geen antwoord juist is	0

**13 maximumscore 2**

- De Grieken eerden Achilles (als een god) tijdens zijn leven
- Achilles heerst in de onderwereld over de schimmen

Of woorden van overeenkomstige strekking.

**14 maximumscore 1**

ζῶδν (regel 484)

*Opmerkingen*

- Niet fout rekenen wanneer als antwoord is gegeven 'Πρὶν (regel 484)'.
- Wanneer als antwoord is gegeven 'προπάροιθε (regel 483)' geen scorepunt toekennen.

Vraag	Antwoord	Scores
<b>15</b>	<b>maximumscore 2</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>In regel 489 heeft hij gezegd dat hij liever op aarde een ander zou willen dienen (dan te heersen in de onderwereld)</li> <li>In regel 490 voegt hij daaraan toe dat dit ook/zelfs het geval is als die ander een arm man is</li> </ul>	1 1
	Of woorden van overeenkomstige strekking.	
<b>16</b>	<b>maximumscore 2</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. καταφθιμένοισιν/gestorvenen geeft geen extra informatie na νεκύεσσι/doden</li> <li>b. Met het pleonasme benadrukt Achilles zijn onvrede/woede/verdriet over zijn verblijf in de onderwereld / over het onherroepelijke karakter van de dood</li> </ul>	1 1
	Of woorden van overeenkomstige strekking.	
<b>17</b>	<b>maximumscore 2</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>knecht tegenover heerser</li> <li>levend/leven tegenover dood/onderwereld</li> </ul>	1 1
	Of woorden van overeenkomstige strekking.	
<b>18</b>	<b>maximumscore 2</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Het homerische epos is het eindproduct van een lange traditie van orale zangkunst. Deze traditie ontstond in de Myceense tijd (1600-1200 v. Chr.). (Rondtrekkende beroepszangers droegen epische gedichten voor aan vorstenhoven en bij feesten.)</li> <li>Toen in de elfde eeuw talrijke Grieken een nieuwe woonplaats vonden in Klein-Azië, werd de traditie daar voortgezet, eerst door Aeolische, later door Ionische zangers. Zo ontwikkelde zich in de loop der eeuwen een epische kunsttaal (die niet correspondeert met enig gesproken dialect)</li> </ul>	1 1
	Of woorden van overeenkomstige strekking.	
	<i>Opmerking</i>	
	<i>In het antwoord dient ten minste te zijn ingegaan op de orale traditie en op de verschillende dialecten in de epische kunsttaal / de voortzetting van de zangerstraditie in Klein-Azië.</i>	
<b>19</b>	<b>maximumscore 2</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Peleus is oud (en daardoor niet meer in staat zichzelf te verdedigen)</li> <li>Achilles is er niet om hem te beschermen/helpen</li> </ul>	1 1
	Of woorden van overeenkomstige strekking.	

Vraag	Antwoord	Scores
<b>20</b>	<b>maximumscore 2</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• a. De gedachte dat Peleus misschien dood is</li> <li>• b. Achilles is inmiddels gestorven / bevindt zich inmiddels in de onderwereld (en weet dus dat Peleus nog niet dood is). Hij had de schim van Peleus anders wel in de onderwereld gezien (want schimmen komen elkaar tegen en herkennen elkaar)</li> </ul>	1  1
	Of woorden van overeenkomstige strekking.	

## Algemeen

---

<b>21</b>	<b>maximumscore 2</b>	
	Drie van de volgende antwoorden:	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Agamemnon wordt vermoord (door zijn vrouw); Odysseus wordt vriendelijk onthaald (door zijn vrouw)</li> <li>– Agamemnon kan geen wraak nemen op Aegisthus; Odysseus neemt wraak op de vrijers</li> <li>– Agamemnon ontmoet zijn zoon niet; Odysseus ontmoet zijn zoon wel</li> <li>– Agamemnon wordt direct herkend; Odysseus wordt niet direct herkend</li> <li>– Agamemnon komt direct na afloop van de Trojaanse oorlog terug; Odysseus 10 jaar na de oorlog</li> <li>– Agamemnons vrouw is hem ontrouw; Odysseus' vrouw is hem trouw gebleven</li> <li>– Agamemnon komt in gezelschap van anderen thuis; Odysseus komt alleen</li> </ul>	
	Of woorden van overeenkomstige strekking.	
	indien drie antwoorden juist zijn	2
	indien twee antwoorden juist zijn	1
	indien één of geen antwoord juist is	0

### *Opmerking*

*In ieder antwoord hoeft slechts op Agamemnon of Odysseus te worden ingegaan, bijvoorbeeld: 'Agamemnon wordt vermoord' of 'Odysseus wordt vriendelijk onthaald (door zijn vrouw)'.*

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

## 4.2 Beoordelingsmodel voor de vertaling

<b>Kolon 22</b>		
<b>22</b>	<b>maximumscore 2</b> ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως, (En/Maar) toen/zodra de vroeg (in de morgen) geboren roosvingerige Eos/dageraad verscheen/opkwam / was verschenen/opgekomen,	
	ἦμος vertaald als bijwoord (toen verscheen ...)	1
	ἦμος niet vertaald als toen/zodra of een synoniem daarvan	0
	φάνη niet vertaald als vorm van φαίνομαι	0
<b>Kolon 23</b>		
<b>23</b>	<b>maximumscore 2</b> ὄρνυτ' ἄρ' ἐξ εὐνῆς ἱερὸν μένος Ἀλκινόοιο, stond (dan/dus) de krachtige Alcinous op van/uit (zijn) bed,	
	ὄρνυτ' niet vertaald als vorm van ὄρνυμαι	0
	ἱερὸν μένος Ἀλκινόοιο niet vertaald als onderwerp van ὄρνυτ'	0
<b>Kolon 24</b>		
<b>24</b>	<b>maximumscore 2</b> ἄν δ' ἄρα διογενῆς ὦρτο πτολίπορθος Ὀδυσσεύς. en stond (dan/dus) de van Zeus afstammende stedenverwoestende Odysseus op.	
	Niet fout rekenen: ὦρτο zette zich in beweging Ὀδυσσεύς niet vertaald als onderwerp van ὦρτο	0
<b>Kolon 25</b>		
<b>25</b>	<b>maximumscore 1</b> Τοῖσιν δ' ἠγεμόνευ' ἱερὸν μένος Ἀλκινόοιο Φαιήκων ἀγορήνδ', Van hen beiden liep de krachtige Alcinous voorop naar de vergaderplaats/vergadering van de Phaeaken,	
	Niet fout rekenen: ἱερὸν μένος Ἀλκινόοιο Φαιήκων de krachtige Alcinous van de Phaeaken	

Vraag	Antwoord	Scores
26	<p><b>Kolon 26</b>  <b>maximumscore 2</b>  ἤ σφιν παρὰ νηυσὶ τέτυκτο.</p> <p>die voor/door hen gemaakt/aangelegd was bij de schepen / voor hen (aanwezig) was bij de schepen.</p> <p>Niet fout rekenen: deze/die was voor hen gemaakt bij de schepen  ἤ niet vertaald als verwijzend naar ἀγορήν (kolon 25)  τέτυκτο niet vertaald als vorm van τεύχω</p>	<p>0</p> <p>0</p>
27	<p><b>Kolon 27</b>  <b>maximumscore 1</b>  Ἐλθόντες δὲ  (En) nadat ze (daar) waren aangekomen</p>	
28	<p><b>Kolon 28</b>  <b>maximumscore 2</b>  καθίζον ἐπὶ ξεστοῖσι λίθοισι πλησίον.  gingen ze dicht bij elkaar zitten op (de) geschaafde/gepolijste stenen.</p> <p>καθίζον niet vertaald als 3e persoon meervoud</p>	<p>0</p>
29	<p><b>Kolon 29</b>  <b>maximumscore 1</b>  Ἴδ' ἀνὰ ἄστῳ μετώχετο Παλλὰς Ἀθήνη,  (Maar/En zij,) Pallas Athene ging door de stad heen,</p>	
30	<p><b>Kolon 30</b>  <b>maximumscore 2</b>  εἶδομένη κήρυκι δαΐφρονος Ἀλκινόοιο,  (ge)lijkend op de/een heraut van de strijdlustige/kundige Alcinous,</p> <p>εἶδομένη niet vertaald als vorm van εἶδομαι</p>	<p>0</p>
31	<p><b>Kolon 31</b>  <b>maximumscore 2</b>  νόστον Ὀδυσσῆϊ μεγαλήτορι μητιώσα,  terwijl/omdat zij / die de terugkeer voor/van de dappere Odysseus beraamde,</p> <p>μητιώσα niet verbonden met Ἴδ' en/of Παλλὰς Ἀθήνη (kolon 29)</p>	<p>0</p>

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

**Kolon 32**

**32 maximumscore 2**

καί ῥα ἐκάστῳ φωτὶ παρισταμένη

en terwijl zij (dan/dus) bij/naast iedere man ging staan

Niet fout rekenen: en zij ging staan naast iedere man en

Niet fout rekenen: παρισταμένη staande

φωτὶ niet vertaald als vorm van φώς (man)

παρίσταμαι elke andere betekenis dan '(gaan) staan bij/naast' of een

synoniem daarvan

0

0

**Kolon 33**

**33 maximumscore 1**

φάτο μῦθον·

sprak zij het woord / de woorden / zei ze:

**Kolon 34**

**34 maximumscore 2**

“Δεῦτ’ ἄγε, Φαιήκων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες,

“Kom/Vooruit hierheen, leiders en heersers van de Phaeaken,

Niet fout rekenen: Δεῦτ’ ἄγε Kom!

Niet fout rekenen: Φαιήκων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες leiders van de

Phaeaken en heersers

**Kolon 35**

**35 maximumscore 1**

εἰς ἀγορὴν ἰέναι,

ga naar de vergaderplaats/vergadering,

**Kolon 36**

**36 maximumscore 2**

ἕφρα ξείνοιο πύθησθε,

opdat jullie informatie krijgen over de vreemdeling/gast / om over de

vreemdeling/gast informatie te krijgen,

Niet fout rekenen: ἕφρα zodat

ἕφρα elke andere betekenis dan opdat / om te / zodat of een synoniem

daarvan

0

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

### Kolon 37

37 **maximumscore 2**

ὄς νέον Ἀλκινόοιο δαΐφρονος ἵκετο δῶμα

die onlangs is gekomen naar het huis / het huis bereikte van de strijdlustige/kundige Alcinous

ὄς niet vertaald als verwijzend naar ξείνοιο (kolon 36)

0

### Kolon 38

38 **maximumscore 1**

πόντον ἐπιπλαγθείς,

nadat hij / die over de zee heeft rondgezworven,

Niet fout rekenen: rondzwerfend over zee

### Kolon 39

39 **maximumscore 2**

δέμας ἀθανάτοισιν ὁμοῖος.”

lijkend in gestalte/lichaamsbouw op de onsterfelijken / die in gestalte op de onsterfelijken lijkt.”

δέμας ὁμοῖος wiens/zijn gestalte lijkt op

1

lijkend op de gestalte van de onsterfelijken

0

### Kolon 40

40 **maximumscore 1**

ᾧΩς εἰποῦσ’

Door zo te spreken / Door dit te zeggen / Nadat/Omdat/Doordat ze zo gesproken had / Door/Na zo gesproken te hebben / Doordat ze zo sprak

### Kolon 41

41 **maximumscore 2**

ᾧτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἐκάστου.

spoorde ze de moed en het hart van ieder aan.

Niet fout rekenen: spoorde ze de moed / het hart van ieder aan

### Kolon 42

42 **maximumscore 2**

Καρπαλίμως δ’ ἔμπληντο βροτῶν ἀγοραὶ τε καὶ ἔδραι ἀγρομένων·

(En) snel vulden de vergaderplaats(en)/vergadering en de zitplaatsen zich met / werden de vergaderplaats(en)/vergadering en de zitplaatsen gevuld met verzamelde/samengekomen mensen/stervelingen / met mensen die zich verzameld hadden / die zich verzamelden;

Niet fout rekenen: βροτῶν ἀγρομένων als genitivus absolutus vertaald

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

### Kolon 43

43 maximumscore 2

πολλοὶ δ' ἄρα θηήσαντο (kolon 44) υἷὸν Λαέρταο δαΐφρονα.  
(en) velen bewonderden (dus/dan) de strijdlustige/kundige zoon van Laertes.

Niet fout rekenen: πολλοὶ θηήσαντο velen aanschouwden

### Kolon 44

44 maximumscore 1

ἰδόντες  
nadat ze hem gezien hadden / toen ze hem zagen

## 5 Inzenden scores

---

Verwerk de scores van de alfabetisch eerste vijf kandidaten per school in het programma WOLF.

Zend de gegevens uiterlijk op 29 mei naar Cito.

## 6 Bronvermeldingen

---

tekst 1	Homerus, Odyssee 6, 99-144
tekst 2	Uit: B. Bumgarner, Een maffe Odyssee. Blijspel in twee bedrijven bij uitstek geschikt voor middelbare scholen. Alkmaar 2007.
tekst 3	Homerus, Odyssee 11, 467-503
tekst 4	Homerus, Odyssee 8, 1-18